

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 291/01	Euron kurssi	1
2002/C 291/02	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	2
2002/C 291/03	Ilmoitus päätöksestä – Säänneilyt lisämaksulliset palvelut – 25. lokakuuta 2002	4
2002/C 291/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	5
2002/C 291/05	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	6
2002/C 291/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2966 – EnBW/Laufenburg) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	7

II *Valmistavat säädökset*

.....



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2002/C 291/07	Cardsin demokratia- ja vakautusohjelmaa koskeva, Euroopan komission julkistama Ehdotuspyyntö – Oikeusvaltion, hyvän hallintotavan, julkisen selontekovelvollisuuden ja mielipiteenvapauden tukeminen Länsi-Balkanilla	8
2002/C 291/08	Avoin ehdotuspyyntö – VP/2002/6 – Työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosasto – Nais- ten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevasta toimintaohjelmasta 20 päivänä joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen täytäntöönpano (2001–2005)	9
2002/C 291/09	<i>Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 291 E julkaistut tekstit</i>	11

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

25. marraskuuta 2002

(2002/C 291/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,9905	LVL	Latvian latia	0,5975
JPY	Japanin jeniä	121,84	MTL	Maltan liiraa	0,4137
DKK	Tanskan kruunua	7,4265	PLN	Puolan zlotya	3,9246
GBP	Englannin puntaa	0,6326	ROL	Romanian leuta	33377
SEK	Ruotsin kruunua	9,0117	SIT	Slovenian tolarina	229,625
CHF	Sveitsin frangia	1,4746	SKK	Slovakian korunaa	41,626
ISK	Islannin kruunua	85,71	TRL	Turkin liiraa	1551000
NOK	Norjan kruunua	7,304	AUD	Australian dollaria	1,7692
BGN	Bulgarian leviä	1,9531	CAD	Kanadan dollaria	1,5597
CYP	Kyproksen puntaa	0,57228	HKD	Hongkongin dollaria	7,7245
CZK	Tšekin korunaa	30,683	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9856
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7568
HUF	Unkarin korinttia	236,98	KRW	Etelä-Korean wonia	1205,93
LTL	Liettuan litiä	3,4524	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,2983

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2002/C 291/02)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4.6 alakohtalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitetulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN (x) SMM ()

Asiakirjan kansallinen numero: –

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales. Dirección General de Alimentación. Subsecretaría de Agricultura, Pesca y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Osoite: Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Puhelin: (34) 913 47 53 94

Faksi: (34) 913 47 54 10

2. Hakijaryhmittymä

2.1 Nimi:

Castaño Salgado, Juan	Alvarez Rocha, José
Díaz Moreno, Mario	Queserías Pérez Andrada SL
Lázaro Ronco, Félix	Quesos del Casar SL
Ordiales Chaparro, José María	Explotación La Jarilla – C.B. Hnos. Regalado
Pérez González, Andrés	Nuestra Señora del Prado SCL
	Roncero Molano, Francisco

2.2 Osoite: Barriada de la Diputación s/n, E-10190 Casar de Cáceres, Cáceres

Puh. ja faksi: (34) 927 29 00 08

2.3 Koostumus: Tuottaja/jalostaja (x) Muu ()

3. Tuotelaji: Luokka: 1.3 Juustot.

4. Tavaraerittely:

(yhteenveto 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 **Nimi:** "Torta del Casar"

4.2 **Tuotteen kuvaus:** La Torta del Casar on merino- ja entrefinolampaan maidosta valmistettu juusto. Juoksettaminen tehdään kasviperäisellä juoksetteella, jota saadaan *Cynara cardunculus* -lajin karhiainesta. Juustoa kypsennetään vähintään 60 päivää. Tuotteen ominaispiirteet ovat seuraavat:

a) **Fyysiset ominaispiirteet:**

— muoto: lieriömäinen,

— koko:

i) korkeus 5–7 cm, läpimitta 11–13 cm, paino 0,500–0,700 kg;

ii) korkeus 5–7 cm, läpimitta 14–17 cm, paino 0,900–1,100 kg.

b) *Fysikaalis-kemialliset ominaispiirteet:*

- kuiva-aineen rasvapitoisuus vähintään 50 %,
- kuiva-aine: vähimmäispitoisuus 50 %,
- pH-arvo: vähintään 5,2–enintään 5,9,
- NaCl-arvo: enintään 3 %.

c) *Aistinvaraiset ominaispiirteet:*

Puolikova leikkauspinta, jonka väri vaihtelee keltaisesta okranväriseen, pehmeän rasvainen juustomassa on väriltään vaaleankellertävä, leikkauspinnaltaan tiivis, mutta pehmeä ja rasvainen, pieniä reikiä voi olla näkyvissä. Tuoksu on voimakas ja maku kypsä, hieman kitkerä, mikä johtuu kasviperäisestä juoksetteesta.

4.3 **Maantieteellinen alue:** Sekä maidon että Torta del Casar-juuston tuotantoalue sijaitsee Extremaduran itsehallintoalueeseen kuuluvassa Cáceresin maakunnassa (Espanjassa) ja siihen kuuluu 36 kuntaa Los Llanos de Cáceresin, Sierra de Fuentesin ja Montánchezin piireistä.

4.4 **Alkuperätodisteet:** Torta del Casar -juuston valmistukseen tarkoitettujen maidon tuottajat ja itse juustonvalmistajat on kirjattu karjankasvatustilojen, meijereiden ja juustoteollisuuden rekistereihin laatukäsikirjan ja valmistuskäsikirjan mukaisesti.

Kuluttajalle toimitettavan suojatun tuotteen laatu varmistetaan lopullisesti asianmukaisella analyysillä, jolla taataan, että sääntelyneuvoston rekisteröintitodistuksen saaneelle juustoteollisuudelle antamilla numeroiduilla tarkastusmerkeillä varustettu juusto täyttää säännöstössä vahvistetut normit. Näytteidenotto- ja analyysimenetelmät on kuvattu laatu- ja valmistuskäsikirjoissa.

4.5 **Tuotteen valmistus:** Alueen nykyinen lammaskatras koostuu merino- ja entrefinolampaista, joista lypsylampaiden määrä on noin 20 000. Nämä lampaat tuottavat noin 1,5 miljoonaa litraa maitoa vuosittain. Lammastilojen käyttämät kasvatusmenetelmät ovat seuraavat:

- laajaperäinen tai keskitehokas karjankasvatus,
- sääntelyneuvoston valvoma lisäruokinta.

Torta del Casarin valmistusmenetelmät:

- maidon juoksetus kasviperäisellä juoksetteella 28–32 °C:ssa 50–80 minuutin ajan,
- juoksettamisen keskeyttäminen, jotta saadaan hienojakoisia, riisintyyppisiä jyviä,
- muotoilu kaatamalla juoksetettu liuos lieriömäisiin, juustonkokoiseihin muotteihin,
- puristus 1 ja 2,5 kg/cm² paineella 3–8 tunnin ajan,
- suolaus, joka voi olla kostea tai kuiva ja johon käytetään ainoastaan natriumkloridia,
- kypsytykseen vähintään 60 päivän ajan 4–12 °C:ssa ja 75–90 prosentin kosteudessa.

4.6 **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:**

4.6.1 *Historiallinen yhteys*

Kyseisen maantieteellisen alueen kunnissa on aina harjoitettu paimentolaisuutta ja lampaiden laiduntamista. Karjapolut ovat muotoutuneet ajan myötä lammaskatraiden pakollisiksi teiksi Honrado Concejo de la Mestán vuonna 1273 säätämällä säännöillä.

Lammaskatraiden esiintyminen on todettu jo vuonna 1291, jolloin kuningas Sancho IV antoi kuninkaallisella käskyllä Casarin kylälle sitä ympäröivät maat, jotta karjankasvattajat voisivat vapaasti laiduntaa karjaansa.

Samoin tiedetään, että Torta del Casar -juustoa käytettiin jo tuolloin maksuvälineenä, vaikka vasta vuonna 1791 kuninkaallisen tuomioistuimen oikeudenkäynnissä mainitaan Casar de Cáceresin lampaanjuusto.

4.6.2 Luonnollinen yhteys

Tuotantoalue sijoittuu Badajozin maakuntaan rajoittuviin Sierra de San Pedron pohjoisosiin, joissa virtaa idässä Almontejoki ja pohjoisessa Tajojoki. Maantieteellinen alue on ruohotassanko, jonka leikkaa koillisesta lounaaseen kulkeva Sierra de Fuentes -vuoristo, maaperä on hiekkainen, hedelmätön ja ohut, ja siinä on tiheitä kalliokasviesiintymiä.

Ilmasto on mannerilmasto: kesät pitkät ja lämpimät, talvet leudot ja lyhyet ja vuosittainen sademäärä vaihtelee 300–500 ml:n välillä. Kasvisto koostuu pääasiassa erittäin ravintopitoisista ruohokasveista, joiden kasvu on kuitenkin heikkoa, ja tammipuustosta ja -pensaikostakin on jäänteitä.

4.7 Valvontaelin

Alkuperänimikkeen sääntelyelin: Consejo Regulador de la Denominación de Origen (DOP)
"Torta del Casar"

Osoite: Avenida de la Constitución, 13, E-10190, Casar de Cáceres

Puh.: (34) 927 29 07 13

Faksi: (34) 927 29 16 54

Sähköpostiosoite: tortadelcasar@airtel.net.

Alkuperänimikkeen sääntelyelin täyttää standardin UNE-EN 45011 vaatimukset.

4.8 **Merkintä:** Merkinnöissä ja tarkastusmerkeissä sekä muissa järjestelmissä, joilla suojatut tuotteet voidaan tunnistaa, on oltava suojatun alkuperänimikkeen "Torta del Casar" nimi ja tunnuskuviot sekä kaikki muut merkinnät, joista säädetään asiaa koskevassa voimassa olevassa lainsäädännössä.

4.9 Kansalliset lakisäätteiset vaatimukset:

- 2.12.1970 annettu laki N:o 25/1970, Estatuto de la Viña, del vino y de los alcoholes (laki viiniköynnöksistä, viinistä ja alkoholijuomista),
- 25.1.1994 annettu määräys Espanjan lainsäädännön yhteensovittamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 25 päivänä tammikuuta 1994 annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/1992 kanssa,
- 22.10.1999 annettu kuninkaallinen asetus N:o 1643/1999 yhteisön suojattuja alkuperänimityksiä ja maantieteellisiä merkintöjä koskevien hakemusten jättämismenettelystä yhteisön rekisteriin kirjaamiseksi.

EY-N:o: ES/00213/2001.10.26.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 26.10.2001.

ILMOITUS PÄÄTÖKSESTÄ

Säännellyt lisämaksulliset palvelut – 25. lokakuuta 2002

(2002/C 291/03)

Ilmoitus on julkaistu perjantaina 25. lokakuuta 2002 Belfast Gazette-, Edinburgh Gazette- ja London Gazette -lehdessä.

Ilmoitus on seuraavalla Oftelin verkkosivulla:

http://www.oftel.gov.uk/ind_info/licensing/determinations/2002/prs_not1002.htm

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2002/C 291/04)

Päätöksen tekopäivä: 28.10.2002**Talousarvio:** Määrittelemätön**Jäsenvaltio:** Belgia**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 100 prosenttia**Tuen numero:** N 182/02**Kesto:** Vuoden 2003 loppuun asti**Nimike:** Flanderin hallituksen päätös vaikeuksissa tai tuotantosuuntaa muuttamassa olevien maan- ja puutarhanviljelijöiden liitännäistuesta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

Tarkoitus: Vaikeuksissa tai tuotantosuuntaa muuttamassa olevien maan- ja puutarhanviljelijöiden liitännäiskustannusten rahoitushttp://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Oikeusperusta:** Besluit van de Vlaamse regering betreffende de steun voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilikheden of in reconversie

Arrêté du gouvernement flamand relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion

Talousarvio: 250 000 euroa vuonna 2002**Päätöksen tekopäivä:** 28.10.2002**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 100 %**Jäsenvaltio:** Suomi**Kesto:** Määrittämätön**Tuen numero:** N 552/02

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

Nimike: Finnvera Oyj:n lainaohjelma maataloustuotteiden jalostukseen ja markkinointiinhttp://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Tarkoitus:** Pk-yrityksille investointeihin sekä tutkimus- ja kehitysohjon myönnettävä tuki**Päätöksen tekopäivä:** 28.11.2002**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 305/02**Nimike:** Veronluonteinen maksu CIVC:lle (Comité interprofessionnel du vin de Champagne)**Oikeusperusta:** Toimenpide perustuu lakeihin N:o 443/1998 ja 445/1998, joissa säännellään Finnvera Oyj:n toimintaa, alueellisen korkotuen ja erityiskorkotuen maksamisesta 17. joulukuuta 1998 Finnvera Oyj:lle annettuun valtioneuvoston sitoumukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 15. joulukuuta 2001, luotto- ja takaustappioiden osittaisesta korvaamisesta 17. joulukuuta 1998 Finnvera Oyj:lle annettuun valtioneuvoston sitoumukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 15. maaliskuuta 2001, sekä Finnvera Oyj:n 2. elokuuta 2001 annettuun yhtiöjärjestykseen**Tarkoitus:** Edistää yhteisen edun mukaisia toimia (mm. tutkimus ja kehitys, oikeudellinen suoja) kyseisen, nimityksen saaneen tuotteen osalta

Åtgärden baseras på lag 443/1998 och 445/1198, som styr Finnvera Abp:s verksamhet, på regeringens åtagande gentemot Finnvera Abp av den 17 december 1998, senast ändrat den 15 december 2001, för utbetalning av regionalt räntebidrag och särskilt räntebidrag, på regeringens åtagande gentemot Finnvera Abp av den 17 december 1998, senast ändrat den 15 november 2001, gällande partiell täckning av kredit- och garantiförluster, och på Finnvera Abp:s stadgar av den 2 augusti 2001

Talousarvio: Suomen viranomaiset arvioivat, että vuosittain lainoja myönnetään 24,5 miljoonan euron edestä. Lainojen korkotuki on 660 000 euroa ja luottotappioita vastaan maksettava tuki 1,15 miljoonaa euroa koko laina-ajalle. Nämä kustannukset maksaa valtio

Tuen intensiteetti tai määrä: Edellä mainittu osittainen valtiontakaus alentaa riskipreemiota ja siten lainan kustannuksia. Tuen intensiteetti vaihtelee korkotukitason ja osittaisen valtiontakauksen mukaan, mutta se on enintään 40 prosenttia (epäsuotuisilla alueilla 50 prosenttia) investointilainojen ja 35 prosenttia kehittäislainojen osalta. Muista lähteistä saatu tuki otetaan huomioon siten, että nämä enimmäisintensiteettimäärät eivät ylitä

Kesto: Toistaiseksi

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 28.10.2002

Jäsenvaltio: Portugali

Tuen numero: NN 90/02 (ex N 704/01)

Nimike: Tuet syksyn/talven 2000/2001 poikkeuksellisten sääolosuhteiden aiheuttamien vahinkojen korvaamiseksi

Tarkoitus: Vilja-alan (erityisesti vehnä, kaksitahoinen ohra, ruisvehnä, kaura, tavallinen ohra ja ruis) tuottajille maksettavat tuet, joilla korvataan suurimmassa osassa Manner-Portugalia 1. joulukuuta 2000 ja 1. toukokuuta 2001 välisenä aikana valliinneiden poikkeuksellisten sääolosuhteiden (poikkeuksellisen runsaat sateet ja vuodenaikaan nähden epätavallisen korkeat lämpötilat) tuotannolle aiheuttamat huomattavat tappiot

Tuen intensiteetti tai määrä: Korkotuki, jonka enimmäismäärä on 20 % asetuksessa N:o 359/89 (18.10.1989) vahvistetusta viitekorosta, paitsi siinä tapauksessa, että mainittu viitekorkeus on korkeampi kuin kyseisen luottolaitoksen käyttämä korko, jolloin otetaan huomioon viimeksi mainittu korkoprosentti

Kesto: Yksi vuosi

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2002/C 291/05)

Päätöksen tekopäivä:	6.8.2002
Jäsenvaltio:	Espanja
Tuen numero:	N 676/01
Nimike:	Häristä maksettavat tuet
Tarkoitus:	Härkätaistelunäytösten järjestäjille maksettavat tuet taisteluhärkien poistamiseksi markkinoilta ja tuhoamiseksi
Oikeusperusta:	Orden del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, de 8 de agosto de 2001, por la que se instrumentan medidas complementarias de apoyo en relación con la encefalopatía espongiiforme bovina
Talousarvio:	2 512 500 000 Espanjan pesetaa (15,1 miljoonaa euroa)
Tuen intensiteetti tai määrä:	Riippuu näytöksestä
Kesto:	1. heinäkuuta 2001–31. joulukuuta 2001

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2966 – EnBW/Laufenburg)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2002/C 291/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Energie Baden-Württemberg AG ("EnBW"), Saksa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan yrityksessä Kraftwerk Laufenberg AG ("Laufenburg") ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - EnBW: sähkön tuottaminen, välittäminen ja jakelu, kaasun paikallinen jakelu, televiestintä ja jätehuolto,
 - Laufenburg: sähkön tuottaminen, välittäminen ja jakelu Sveitsissä ja joillakin lounaisen Saksan alueilla.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4046/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2966 – EnBW/Laufenburg, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Cardsin demokratia- ja vakautusohjelmaa koskeva, Euroopan komission julkistama

EHDOTUSPYYNTÖ

Oikeusvaltion, hyvän hallintotavan, julkisen selontekovelvollisuuden ja mielipiteenvapauden tukeminen Länsi-Balkanilla

(2002/C 291/07)

1. **Julkaisuviite**
EuropeAid/114716/C/G/Multi.
2. **Ohjelma ja rahoituslähde**
Demokratian vakiinnuttamisohjelma (Cards, B7-541).
3. **Toimien luonne, maantieteellinen alue ja hankkeiden kesto**
 - a) Toimet oikeusvaltion, hyvän hallintotavan, julkisen selontekovelvollisuuden ja mielipiteenvapauden tukemiseksi Länsi-Balkanilla.
 - b) Maantieteellinen alue: Länsi-Balkan (Albania, Bosnia ja Hertsegovina, Jugoslavian liittotasavalta, Kroatia ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia).
 - c) Hankkeen enimmäiskesto: 18 kuukautta.
Lisätietoja on saatavilla kohdassa 12 mainitusta hakuoppaasta.
4. **Tähän ehdotuspyyntöön käytettävissä oleva kokonaismäärä**
1,4 miljoonaa euroa.
5. **Avustusten enimmäis- ja vähimmäismäärät**
 - a) Avustuksen vähimmäismäärä hanketta kohti: 100 000 euroa.
 - b) Avustuksen enimmäismäärä hanketta kohti: 250 000 euroa.
 - c) Yhteisön rahoituksella katettavien hankekulujen enimmäisosuus: 80 prosenttia.
6. **Myönnettävien avustusten enimmäislukumäärä**
14 hanketta.
7. **Hakukelpoisuus**
Ehdotuksia voivat tehdä voittoa tavoittelemattomat organisaatiot, joiden kotipaikka on Euroopan unionissa tai jos-sain Cards-ohjelman tukikelpoisista maista. Täydelliset hakukelpoisuusehdot on esitetty hakuoppaan kohdassa 2.1 (ks. 12 kohta).
8. **Valintamenettelyn tulosten alustava ilmoitusajankohta**
Heinäkuu 2003.
9. **Myöntämisperusteet**
Katso hakuoppaan (ks. tämän pyynnön 12 kohta) 2.3 kohdassa oleva kolmas alakohta ja Evaluation Grid.
10. **Hakulomake ja toimitettavat tiedot**
Hakemukset on toimitettava käyttäen 12 kohdassa mainitun hakuoppaan liitteenä olevaa **vakiolomaketta**, jonka muodollisia vaatimuksia ja täyttöohjeita on noudatettava tarkkaan. Hakijan on toimitettava jokaisesta hakemuksesta **yksi allekirjoitettu alkuperäiskappale ja neljä jäljennöstä**.
11. **Hakemusten määräaika**
28.2.2003
Tämän määräajan jälkeen sopimusviranomaiselle saa-puneita hakemuksia ei oteta huomioon.
12. **Lisätietoja**
Ehdotuspyyntöä koskevia lisätietoja on saatavilla hakuoppaasta (Guidelines for Applicants), joka julkaistaan yhdessä tämän ilmoituksen kanssa SCR:n Internet-sivuilla osoitteessa:
http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_fi.htm
Ehdotuspyyntöä koskevat kysymykset pyydetään lähettämään (kohdassa 1 annettu julkaisuviite mainiten) sähköpostilla osoitteeseen:
Sonia.De-Melo-Xavier@cec.eu.int
Faksinumero: (32-2) 296 57 54.
Hakijoita kehoitetaan käymään säännöllisesti edellä mainituilla Internet-sivuilla hakemusten määräaikaan asti, koska komissio julkaisee siellä yleisimmin esitetyt kysymykset vastauksineen.

AVOIN EHDOTUSPYYNTÖ

VP/2002/6

Työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosasto

Naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevasta toimintaohjelmasta 20 päivänä joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen täytäntöönpano (2001–2005)

(2002/C 291/08)

1. POLIITTINEN TAUSTA

Neuvosto teki 20 päivänä joulukuuta 2000 päätöksen 2001/51/EY⁽¹⁾ naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta 1. tammikuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2005 väliseksi ajaksi.

Neuvoston päätöksen 2 artiklassa todetaan seuraavaa:

- ohjelma on eräs komission kesäkuussa 2000 hyväksymän, naisten ja miesten tasa-arvoa koskevan yhteisön yleisstrategian⁽²⁾ toteuttamiseen tarvittava väline, joka koskee kaikkia naisten ja miesten tasa-arvoon tähtäviä yhteisön politiikkoja ja toimia, muun ohessa läpäisyperiaatteen huomioon ottavia politiikkoja sekä naisiin kohdistettuja erityistoimia,
- ohjelmalla sovitetaan yhteen, tuetaan ja rahoitetaan laaja-alaisten toimien täytäntöönpanoa naisten ja miesten tasa-arvoa edistävän yhteisön puitestrategian toiminta-aloilla. Näitä toiminta-aloja ovat talouselämä, yhtäläinen osallistuminen ja edustus, sosiaaliset oikeudet, kansalaisyhteiskunta, naisten ja miesten sukupuoliroolit sekä -stereotypit.

Ohjelma rahoitetaan budjettikohdasta B3-4012.

2. AVOIMEN EHDOTUSPYYNNÖN TARKOITUS

Päätöksen 2001/51/EY 3 artiklan mukaisesti ohjelman tavoitteena on ”kehittää toimijoiden valmiuksia edistää tehokkaasti naisten ja miesten tasa-arvoa erityisesti tukemalla tietojen ja hyvien käytäntöjen vaihtoa sekä työskentelyn verkottumista yhteisön tasolla”.

Tällä ehdotuspyynnöllä on tarkoitus tukea sukupuolten tasa-arvoa edistäviä kansainvälisiä vaihtotoimia, joihin osallistuu useita eri toimijoita vähintään kolmesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta tai Euroopan talousalueen maista (Norja, Islanti ja Liechtenstein) tai ehdokasmaista, jotka ovat päättäneet osallis-

tua ohjelman 3. osaan vuonna 2003⁽³⁾ ja joihin sisältyy tietojen, saatujen kokemusten ja hyvien toimintatapojen siirtämistä.

Hankkeissa on pyrittävä miesten ja naisten tasapuoliseen osallistumiseen.

Keneltäkään ei saa vammaisuuden vuoksi evätä mahdollisuutta osallistua hankkeisiin. Hakijoita kehoitetaan pohtimaan, miten vammaiset voivat osallistua hankkeisiin täysipainoisesti.

3. HAKIJAT⁽⁴⁾

- Euroopan laajuiset kansalaisjärjestöt
- Euroopan laajuiset työmarkkinaosapuolet
- Alue- tai paikallisviranomaisten kansainväliset verkot
- Sukupuolten tasa-arvoa edistävien organisaatioiden kansainväliset verkot

Neuvoston päätöksen 2001/51/EY 10 artiklan mukaisesti ”ohjelmaan voivat osallistua Keski- ja Itä-Euroopan (KIE) ehdokasvaltiot Eurooppa-sopimuksissa, niiden lisäpöytäkirjoissa ja asianomaisten assosiaationeuvostojen päätöksissä vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä Kypros, Malta ja Turkki, joiden osallistuminen rahoitetaan lisämäärärahoilla kyseisten maiden kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti (lisätietoja saa liitteistä)”.

4. PERUSTEET

Liitteistä saa lisätietoja tukikelpoisuus-, valinta- ja myöntämisperusteista.

5. RAHOITUSTA KOSKEVAT EHDOT JA SÄÄNNÖKSET

- Tukikelpoisten ehdotusten valinta perustuu ehdotuspyyntöön liittyvissä asiakirjoissa annettuihin perusteisiin ja vuotuisen budjettiin, jonka yhteisön budjettivallan käyttäjä osoittaa ohjelmalle.

⁽¹⁾ EYVL L 17, 19.1.2001, s. 22. (www-sivut: http://europa.eu.int/comm/employment_social/equ_opp/index_en.htm).

⁽²⁾ KOM(2000) 335 lopullinen, 7.6.2000.

⁽³⁾ Bulgaria, Kypros, Latvia, Romania, Unkari ja Viro.

⁽⁴⁾ Lisätietoja saa hakuoppaasta.

- Etusijalle asetetaan valikoidut ehdotukset, joissa käsitellään sukupuolten tasapainoa päätöksenteossa (ensisijainen aihe).
- Käytettävissä oleva budjetti on noin 4 500 000 euroa. Komissio aikoo rahoittaa tämän ehdotuspyynnön yhteydessä 10–15 hanketta.
- Yhteisön rahoitusosuus voi olla enintään 80 prosenttia ehdotuksen tukikelpoisista kokonaiskustannuksista. Tuen määrä on vähintään 250 000 euroa ja enintään 500 000 euroa. Etusijalle asetetaan hankkeet, joiden budjetti sijoittuu näiden rajojen väliin. Komissio pidättää itselleen kuitenkin oikeuden määrärahojen asettamisrajoissa tarkastella ja rahoittaa hankkeita, joihin haetaan tukea hieman alle edellä mainitun vähimmäismäärän. Kustannusten on oltava toimien toteuttamisen kannalta välttämättömiä.
- Hakijan ja/tai hakijan kumppaneiden ja/tai muista lähteistä tulevan käteisen rahoitusosuuden on katettava loput 20 prosenttia hankkeen tukikelpoisista kokonaiskustannuksista. Huomioon ei voida ottaa hankkeiden toteuttajia, jotka eivät voi varmasti todistaa, että ne saavat vaaditun yhteisrahoituksen.
- Komissio pidättää itselleen oikeuden pienentää yhteisön tukea, jos alustavassa talousarviossa esitetyt kustannukset eivät ole tukikelpoisia tai jos ne ovat liian suuret.
- Tuki myönnetään yksittäisiin hankkeisiin, eikä se automaattisesti oikeuta rahoitukseen seuraavina vuosina.
- Tuettavaan hankkeeseen ei voi saada samaan toimintaan tarkoitettua muuta yhteisön rahoitusta.
- Hakijat eivät voi sisällyttää budjettiin kustannuksia, jotka aiheutuvat ennen hankekautta tai sen jälkeen.

Yksityiskohtaiset tiedot kustannusten tukikelpoisuudesta ja muista rahoitussäännöistä ovat hakuoppaassa.

6. HAKEMUSTEN JÄTTÄMINEN

- Asianmukaisesti täytetyt, hankkeesta vastaavan henkilön allekirjoittamat hakulomakkeet ja kaikki hakemukseen sisältyvät asiakirjat on lähetettävä paperiversiona kolmena kappaleena (yksi alkuperäiskappale ja kaksi jäljennöstä ⁽¹⁾) postitse viimeistään 14. maaliskuuta 2003 (postileimaa tai lähettipalvelun kuittia pidetään osoituksena lähetyspäivästä) seuraavaan osoitteeseen (kirjekuoreen on merkittävä ehdotuspyynnön numero):

European Commission
 DG Employment and Social Affairs
 Archives – Courier
 DG EMPL (JII 37 00/26) – VP/2002/6
 Rue Joseph II / Jozef II-straat 37
 B-1049 Bruxelles/Brussel.

- **Lisäksi** on toimitettava vaadittujen mallien pohjalle täytetty hakulomake (osat I, II ja III) ja pankkitietolomake **sähköisessä muodossa** sähköpostitse viimeistään **14. maaliskuuta 2003** (lähetyksessä on mainittava ehdotuspyynnön numero, hakemuksen toimittavan organisaation nimi ja alkuperämaa) seuraavaan osoitteeseen: empl-g01@cec.eu.int
- Huomioon otetaan ainoastaan hakemukset, jotka on laadittu vaatimusten mukaisille lomakkeille ja toimitettu vaadituissa muodoissa sekä paperilla että sähköisesti.
- Huomioon ei oteta hakemuksia, jotka ovat puutteellisia, joissa ei ole allekirjoitusta, jotka on kirjoitettu käsin tai jotka on lähetetty faksitse.
- Faksitse, postitse tai sähköpostitse lähetettyjä liitteitä ei oteta huomioon.
- Määräpäivän jälkeen lähetettyjä asiakirjoja ei hyväksytä.
- Hakemusta koskeva kirjeenvaihto on käytävä englanniksi, ranskaksi tai saksaksi sen mukaan, minkä kielivaihtoehdon hakija on merkinnyt hakulomakkeeseen.
- Kolmesta erillisestä osasta koostuvan hakulomakkeen (osa I – hakijaa koskevat tiedot ja pankkitietolomake, osa II – budjetti sekä osa III – hankkeen yksityiskohtainen kuvaus) sekä tiedot ehdotuspyynnön ehdoista (kaikki asiakirjat ovat saatavilla paperi- ja/tai sähköisenä versiona) voi tilata kirjallisesti. Yhteystiedot ovat seuraavat:

European Commission
 DG Employment and Social Affairs
 Unit "Equality for Women and Men"
 Rue Joseph II 37 / Jozef II-straat 37
 B-1049 Bruxelles/Brussel
 faksi (32-2) 299 80 83
 sähköposti: empl-g01@cec.eu.int

- Ehdotuspyyntö, hakuopas ja hakulomake (osia I ja II lukuun ottamatta) ovat saatavilla myös työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosastoon kuuluvan naisten ja miesten tasa-arvoa käsittelevän yksikön Internet-sivuilta osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/employment_social/equ_opp/index_en.htm

(¹) Myös jäljennökset on allekirjoitettava.

Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 291 E julkaistut tekstit

(2002/C 291/09)

Nämä tekstit ovat saatavilla:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
Komissio		
2002/C 291 E/01	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämistä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 25 lopull. – 2002/0025(COD))	1
2002/C 291 E/02	Ehdotus neuvoston päätökseksi AKT-EY-ministerineuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta Cotonoun sopimuksen liitteen IV 28, 29 ja 30 artiklan täytäntöönpanosta (KOM(2002) 183 lopull.)	4
2002/C 291 E/03	Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta (KOM(2002) 213 lopull. – 2002/0100(CNS))	33
2002/C 291 E/04	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Bulgarian tasavallan kalastustuotteita koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyä Eurooppa-sopimusta täydentävän lisäpöytäkirjan muodossa (KOM(2002) 204 lopull. – 2002/0099(ACC))	136
2002/C 291 E/05	Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen sekakomitean päätöstä ja tavarakaupan muodollisuuksien yksinkertaistamisesta 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen sekakomitean päätöstä Latvian, Liettuan, Slovenian ja Viron kutsumiseksi kyseisten yleissopimusten sopimuspuoliksi koskevasta yhteisestä kannasta (KOM(2002) 249 lopull. – 2002/0113(ACC))	141
2002/C 291 E/06	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai peruuttamista koskevista menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (KOM(2002) 326 lopull. – 2000/0238(CNS))	143
2002/C 291 E/07	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyyntitullin käyttöönotosta Taiwanista peräisin olevien polkupyörien tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 397/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 325 lopull.)	172
2002/C 291 E/08	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan kahdenvälisen vapaakauppasopimuksen pöytäkirjasta N:o 2 (KOM(2002) 409 lopull. – 2002/0166(ACC))	174
2002/C 291 E/09	Ehdotus neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/97 muuttamisesta pysähdyspaikkojen käytön osalta (KOM(2002) 414 lopull.)	179

2002/C 291 E/10	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyötylämmön tarpeeseen perustuvan sähkön ja lämmön yhteistuotannon edistämisestä sisämarkkinoilla (KOM(2002) 415 lopull. – 2002/0185(COD))	182
2002/C 291 E/11	Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden laajasti vaeltavien kalakantojen teknisistä säilyttämis-toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 973/2001 muuttamisesta (KOM(2002) 420 lopull. – 2002/0189(CNS))	210
2002/C 291 E/12	Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden laajasti vaeltavien kalakantojen pyyntiin sovellettavien valvontatoimenpiteiden vahvistamisesta 27 päivänä syyskuuta 2001 annetun neuvoston ase-tuksen (EY) N:o 1936/2001 muuttamisesta (KOM(2002) 421 lopull. – 2002/0186(CNS))	212
2002/C 291 E/13	Ehdotus neuvoston asetukseksi <i>Dissostichus</i> spp. -lajien saaliiden dokumentointijärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/2001 muuttamisesta (KOM(2002) 424 lopull. – 2002/0184(CNS))	217
2002/C 291 E/14	Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 92/81/ETY ja direktiivin 92/82/ETY muuttamisesta ammatillisiin tarkoituksiin polttoaineena käytettävään kaasuoöljyyn sovellettavan erityisen ve-rotusjärjestelmän käyttöönottamiseksi sekä bensiinin ja kaasuoöljyn valmisteverojen lähentä-miseksi (KOM(2002) 410 lopull. – 2002/0191(CNS))	221
2002/C 291 E/15	Ehdotus neuvoston päätökseksi eEurope-toimintasuunnitelman seuranta, hyvien toimintata- pojen levittämistä sekä verkko- ja tietoturvan parantamista koskevan monivuotisen Modinis- ohjelman (2003–2005) hyväksymisestä (KOM(2002) 425 lopull. – 2002/0187(CNS)) ⁽¹⁾	243
2002/C 291 E/16	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen liitettävän, teollisuustuottei- den vaatimustenmukaisuuden arviointia ja hyväksymistä koskevan lisäpöytäkirjan allekirjoit- tamisesta yhteisön puolesta (KOM(2002) 432 lopull. – 2002/0194(ACC))	250
2002/C 291 E/17	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen liitettävän, teollisuustuottei- den vaatimustenmukaisuuden arviointia ja hyväksymistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 432 lopull. – 2002/0195(ACC))	258
2002/C 291 E/18	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyyntitullin käyttöönotosta Kiinan kansanta- savallasta, Korean tasavallasta, Malesiasta ja Thaimaasta peräisin olevien väritelevisiovastaan- ottimien tuonnissa ja Singaporesta peräisin olevien väritelevisiovastaanottimien tuontia kos- kevan polkumyyntin vastaisen menettelyn päättämisestä (KOM(2002) 433 lopull.)	272
2002/C 291 E/19	Ehdotus neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugos- lavian liittotasavallalle (KOM(2002) 436 lopull. – 2002/0192(CNS))	299
2002/C 291 E/20	Ehdotus neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Bosnialle ja Hertsegovinalle (KOM(2002) 437 lopull. – 2002/0193(CNS))	307

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti